

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

4. Dezember 2016		2. Sonntag im Advent
آية الأسبوع		Wochenspruch
فَأَنْتَصِبُوا وَأَرْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لَأَنَّ نَجَاتَكُمْ تَقْتَرِبُ. لوقا 21: 28		Seht auf und erhebt eure Häupter, weil sich eure Erlösung naht. Lk 21,28
قراءة المزمور: من مز 24		Psalmlesung: Ps. 24,7-12 (EG 712)
ارْفَعْنَ أَيَّتُهَا الْأَرْتَاجُ رُؤُوسَكُنَّ وَارْتَفِعْنَ أَيَّتُهَا الْأَبْوَابُ الدَّهْرِيَّاتُ فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ.	7	Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehre einziehe!
مَنْ هُوَ هَذَا مَلِكِ الْمَجْدِ؟ الرَّبُّ الْقَدِيرُ الْجَبَّارُ الرَّبُّ الْجَبَّارُ فِي الْقِتَالِ!	8	Wer ist der König der Ehre? Es ist der HERR, stark und mächtig, der HERR, mächtig im Streit.
ارْفَعْنَ أَيَّتُهَا الْأَرْتَاجُ رُؤُوسَكُنَّ وَارْفَعْنَهَا أَيَّتُهَا الْأَبْوَابُ الدَّهْرِيَّاتُ فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ؟	9	Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, dass der König der Ehre einziehe!
مَنْ هُوَ هَذَا مَلِكِ الْمَجْدِ؟ رَبُّ الْجُنُودِ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ.	10	Wer ist der König der Ehre? Es ist der HERR Zebaoth; er ist der König der Ehre.
العظة: متى 24: 1-14		Predigt: Mt 24,1-14
ثُمَّ خَرَجَ يَسُوعُ وَمَضَى مِنَ الْهَيْكَلِ فَتَقَدَّمَ تَلَامِيذُهُ لِكَيْ يَرُوهُ أُبْنِيَّةَ الْهَيْكَلِ.	1	Und Jesus ging aus dem Tempel fort und seine Jünger traten zu ihm und zeigten ihm die Gebäude des Tempels.
فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "أَمَا تَنْظُرُونَ جَمِيعَ هَذِهِ؟ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ لَا يُبْرَكُ هَهُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يُنْقَضُ.!"	2	Er aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem andern bleiben, der nicht zerbrochen werde.
وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ عَلَى انْفِرَادٍ قَائِلِينَ:	3	Und als er auf dem Ölberg saß, traten seine Jünger zu ihm und sprachen, als sie allein waren: Sage uns, wann wird das geschehen? Und was wird das

<p>”قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا وَمَا هِيَ عَلَامَةٌ مَجِيئِكَ وَانْقِضَاءِ الدَّهْرِ؟“</p>		<p>Zeichen sein für dein Kommen und für das Ende der Welt?</p>
<p>فَأَجَابَ يَسُوعُ: انظُرُوا لَا يُضِلَّكُمْ أَحَدٌ.</p>	4	<p>Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe.</p>
<p>فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: أَنَا هُوَ الْمَسِيحُ وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ.</p>	5	<p>Denn es werden viele kommen unter meinem Namen und sagen: Ich bin der Christus, und sie werden viele verführen.</p>
<p>وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ بِحُرُوبٍ وَأَخْبَارِ حُرُوبٍ . انظُرُوا لَا تَرْتَاعُوا. لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ كُلَّهَا. لَكِنَّ لَيْسَ الْمُنْتَهَى بَعْدُ.</p>	6	<p>Ihr werdet hören von Kriegen und Kriegsgeschrei; seht zu und erschreckt nicht. Denn das muss so geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da.</p>
<p>لِأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأُوبِيَّةٌ وَزَلَزِلٌ فِي أَمَاكِنَ.</p>	7	<p>Denn es wird sich ein Volk gegen das andere erheben und ein Königreich gegen das andere; und es werden Hungersnöte sein und Erdbeben hier und dort.</p>
<p>وَلَكِنَّ هَذِهِ كُلَّهَا مُبْتَدَأُ الْأَوْجَاعِ.</p>	8	<p>Das alles aber ist der Anfang der Wehen.</p>
<p>حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى ضَيْقٍ وَيَقْتُلُونَكُمْ وَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ اسْمِي.</p>	9	<p>Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und euch töten. Und ihr werdet gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern.</p>
<p>وَحِينَئِذٍ يَعْتَرُ كَثِيرُونَ وَيُسَلِّمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَيُبْغِضُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا.</p>	10	<p>Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und werden sich untereinander hassen.</p>
<p>وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذِبَةٌ كَثِيرُونَ وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ.</p>	11	<p>Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen.</p>
<p>وَلِكثْرَةِ الْإِثْمِ تَبْرُدُ مَحَبَّةُ الْكَثِيرِينَ.</p>	12	<p>Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in vielen erkalten.</p>
<p>وَلَكِنَّ الَّذِي يَصْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ.</p>	13	<p>Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.</p>
<p>وَيُكْرَزُ بِبِشَارَةِ الْمَلَكُوتِ هَذِهِ فِي كُلِّ الْمَسْكُونَةِ شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأُمَمِ. ثُمَّ يَأْتِي الْمُنْتَهَى .</p>	14	<p>Und es wird gepredigt werden dies Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zum Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.</p>